

## Cas double en arménien classique

Robin Meyer

Université de Lausanne,  
Section des sciences du langage et de l'information

robin.meyer@unil.ch

Anthropole 4129

Rencontres de linguistique et des sciences du langage  
06 juin 2023

# Plan

*Suffixaufnahme* ou cas double

Cas double en arménien classique ?

Étude de corpus

Origine

## Suffixaufnahme ou cas double

*The presence in a single word of what are seen as two inflections for case.*

*A noun may be marked e.g. as adnominal; thus **Bill's** in **Bill's wife**. Call it 'genitive' : **Bill-GEN wife**. In many languages, e.g. in Australia, an adnominal noun will also agree with the case of a noun on which it depends : e.g., if the word for 'wife' is dative, **Bill-GEN-DAT wife-DAT**. But 'genitive' is itself traditionally a case. Therefore, to the amazement of linguists who first came across such languages, they have nouns inflected for 'case' twice and not once.*

(MATTHEWS 2014)

## Quelques points générales

(1)  $NP_1$ -suffixe<sub>X</sub>  $NP_2$ -suffixe<sub>Y</sub>-suffixe<sub>X</sub>

- ▶ phénomène surtout associé avec des langues agglutinantes ;
- ▶ géographiquement peu répandu, trouvé surtout au Caucase, au Proche-Orient et en Australie ;
- ▶ souvent contraint aux combinaisons avec certains cas, le plus fréquemment avec le génitif (donc dans des expressions de possession).

## Quelques points générales

### (1) NP<sub>1</sub>-suffixe<sub>X</sub> NP<sub>2</sub>-suffixe<sub>Y</sub>-suffixe<sub>X</sub>

- ▶ phénomène surtout associé avec des langues agglutinantes ;
- ▶ géographiquement peu répandu, trouvé surtout au Caucase, au Proche-Orient et en Australie ;
- ▶ souvent contraint aux combinaisons avec certains cas, le plus fréquemment avec le génitif (donc dans des expressions de possession).
- ▶ langues :
  - ▶ géorgien ancien (BOEDER 1995)
  - ▶ hourrite (WEGNER 2007 : 69–75)
  - ▶ urartéen (SALVINI AND WEGNER 2014 : 29–31)
  - ▶ sumérien (PLANK 1995 : 40–1)
  - ▶ élamite (PLANK 1995 : 42)
  - ▶ kayardild (ROUND 2012 : 76–7, 189-99)
  - ▶ lardil (RICHARDS 2013)
  - ▶ alawa (PLANK 1995 : 43)
  - ▶ laragia (PLANK 1995 : 49)

## Exemples classiques

- (2) *šečevn-ita čmid-isa sameb-isa-jta*  
 aide-**INS** saint-GEN trinité-GEN-INS  
 « avec l'aide de la Sainte Trinité » (ancien géorgien ; Sos 1980 no. 2)
- (3) *sen(a)=iffu=ue=ne=z                      asti=i=z*  
 frère-1SG.POSS-GEN-CON-ERG femme-3SG.POSS-**ERG**  
 « la femme de mon fils » (hourrite ; Mil. III 7)
- (4) *Ngada latha              karnjin-i              marun-ngan-ku maarn-ku*  
 1SG    transpercer wallaby-ACC fils-GEN-INS              lance-**INS**  
 « J'ai transpercé le wallaby avec la lance du fils. » (lardil ; RICHARDS 2013 : 43)

## Exemples divergents

- (5) *pahi-r*                      *sunki-p-r(i)*  
 protecteur-3SG.ANIM roi-3PL-3SG.ANIM  
 « protecteur des rois » (élamite ; PLANK 1995 : 42)

## Exemples divergents

- (5) *pahi-r*                      *sunki-p-r(i)*  
 protecteur-3SG.ANIM roi-3PL-3SG.ANIM  
 « protecteur des rois » (élamite; PLANK 1995 : 42)
- (6) *nguyumu-ndu* *ngudar-iř*  
 nez-LOC              colline-LOC  
 « sur la crête de la colline » (alawa; PLANK 1995 : 43)



## Exemples divergents

- (5) *pahi-r*                      *sunki-p-r(i)*  
 protecteur-3SG.ANIM roi-3PL-3SG.ANIM  
 « protecteur des rois » (élamite; PLANK 1995 : 42)
- (6) *nguyumu-ndu ngudar-iř*  
 nez-LOC              colline-LOC  
 « sur la crête de la colline » (alawa; PLANK 1995 : 43)
- (7) *mangulmili-ma bilö-va*    *biε-nägi-ma*  
 canoë-IV              homme-I I-3SG.POSS-IV  
 « le canoë de l'homme » (lardil; PLANK 1995 : 49)

## Question de recherche

Y-a-t-il un phénomène semblable en arménien classique ?

## Question de recherche

Y-a-t-il un phénomène semblable en arménien classique ?

OUI

## L'arménien en bref

- ▶ langue indo-européenne parlée au Caucase ;
- ▶ fortement influencée par un nombre d'autres langues au fil du temps (urartéen, iranien, turc, russe) ;
- ▶ système de cas ressemblant à celui du proto-indo-européen (8 cas), mais avec beaucoup de isomorphie ;
- ▶ accord morphosyntaxique moins développé que dans d'autres langues indo-européennes (probablement à cause d'une apocope finale).

## L'accord en arménien classique

- (8) *p'arawk' mecawk'*  
gloire.INS.PL grand.INS.PL  
« avec grande gloire »
- (9) *mec c'asambk'*  
grand colère.INS.PL  
« avec grande colère »
- (10) *mecaw palatanawk'*  
grand.INS supplication.INS.PL  
« avec grandes supplications »

Vu cette variabilité d'accord morphosyntaxique, on n'attendrait pas forcément grand-chose en ce qui concerne d'autres aspects d'accord ...

## Präfixaufnahme

... mais il y a (au moins) un phénomène d'accord (facultatif) qui existe en arménien classique et qui ressemble à la *Suffixaufnahme* susmentionnée.

- (11) *covac'uc'anēr*      *z=vardapetut'ean=n*      *z=xorut'iwn*  
se-plonger.3SG.PST **OBJ**=enseignement.GEN.SG=DET **OBJ**=profondeur.ACC.SG  
« il s'est plongé dans la profondeur de l'enseignement » (Koriwn (I) XVII.21)

Le proclitique *z=* en arménien classique marque un objet défini / spécifique et se présente normalement ensemble avec l'enclitique déterminatif *=n,=d* ou *=s*.

# Méthodologie

Comment peut-on étudier ce phénomène et établir s'il s'agit d'une structure comparable au cas double ailleurs ?

► **étude de corpus**

Combien d'instances est-ce que l'on trouve et quelle est leur configuration ?

# Méthodologie

Comment peut-on étudier ce phénomène et établir s'il s'agit d'une structure comparable au cas double ailleurs ?

▶ **étude de corpus**

Combien d'instances est-ce que l'on trouve et quelle est leur configuration ?

▶ **exclusion d'autres explications**

Est-ce qu'il y a d'autres telles répétitions qui pourraient suggérer que l'arménien « aime se répéter » ?



# Méthodologie

Comment peut-on étudier ce phénomène et établir s'il s'agit d'une structure comparable au cas double ailleurs ?

▶ **étude de corpus**

Combien d'instances est-ce que l'on trouve et quelle est leur configuration ?

▶ **exclusion d'autres explications**

Est-ce qu'il y a d'autres telles répétitions qui pourraient suggérer que l'arménien « aime se répéter » ?

▶ **origine**

D'où vient ce phénomène ? Peut-on l'expliquer comme développement interne à l'arménien ou faut-il recourir aux explications externes (p. ex. contact de langues) ?

## Trouvailles dans le corpus

(12) NP<sub>1</sub>-suffixe<sub>X</sub> NP<sub>2</sub>-suffixe<sub>Y</sub>-suffixe<sub>X</sub>

## Trouvailles dans le corpus

(12) NP<sub>1</sub>-suffixe<sub>X</sub> NP<sub>2</sub>-suffixe<sub>Y</sub>-suffixe<sub>X</sub>

(13) préfixe<sub>X</sub>-NP<sub>1</sub>-suffixe<sub>X</sub> [...] préfixe<sub>X</sub>-NP<sub>2</sub>-suffixe<sub>Y</sub>

## Trouvailles dans le corpus

(12) NP<sub>1</sub>-suffixe<sub>X</sub> NP<sub>2</sub>-suffixe<sub>Y</sub>-suffixe<sub>X</sub>

(13) préfixe<sub>X</sub>-NP<sub>1</sub>-suffixe<sub>X</sub> [...] préfixe<sub>X</sub>-NP<sub>2</sub>-suffixe<sub>Y</sub>

(14) *xoselov*      *z=noc'anē*      *z=amenayn č'arut'iwn*  
 narrer.INF.INS PREP/**OBJ**=3PL.ABL **OBJ**=tout méchanceté.ACC.SG  
 « par la narration de toutes leurs méchancetés » (Elišē III.234)

(15) *varesc'ē*      *z=tiezerakan*    *išxanut'iwn=d*      *z=or*      *awandeał*  
 utiliser.3SG.AOR.SBJV **OBJ**=universel puissance.ACC.SG=DET **OBJ**=REL.NOM.SG donner.PTCP  
*ē*      *dma*      *y=Astu(a)coy*  
 être.3SG 3SG.DAT de=dieu.ABL.SG  
 « il utilisera sa puissance universelle, qui lui était donnée par Dieu » (Elišē II.130)

## Corpus et tendances

### Étude de deux textes :

- ▶ Koriwn, début du Ve siècle (6'300 mots)
- ▶ Elišē, début du VIe siècle (40'800 mots)

## Corpus et tendances

### Étude de deux textes :

- ▶ Koriwn, début du Ve siècle (6'300 mots)
- ▶ Elišē, début du VIe siècle (40'800 mots)

	Koriwn	Elišē
$z=X \ z=Y$	23	61
$z=X \ A \ z=Y$	15	43
$z=X \ A \ B \ z=Y$	4	14
Total	42	118

Tous les cas de répétition

	Koriwn	Elišē
$z=X \ z=Y$	13	9
$z=X \ A \ z=Y$	8	11
$z=X \ A \ B \ z=Y$	4	6
Total	25	26

Uniquement répétition avec différents cas

## Corpus et tendances

### Étude de deux textes :

- ▶ Koriwn, début du Ve siècle (6'300 mots)
- ▶ Elišē, début du VIe siècle (40'800 mots)

	Koriwn	Elišē
$z=X \ z=Y$	23	61
$z=X \ A \ z=Y$	15	43
$z=X \ A \ B \ z=Y$	4	14
Total	42	118

Tous les cas de répétition

	Koriwn	Elišē
$z=X \ z=Y$	13	9
$z=X \ A \ z=Y$	8	11
$z=X \ A \ B \ z=Y$	4	6
Total	25	26

Uniquement répétition avec différents cas

### Observations :

- ▶ Korwin répète le préfixe plus fréquemment que Elišē ;
- ▶ les répétitions avec des cas différents sont plus fréquentes chez Koriwn ;
- ▶ la plus grande la distance entre les deux mots marqués, la plus fréquente est la répétition à cas différent.

## Exclusions

- ▶ D'origine, la *nota accusativi*  $z=$  est une préposition.
- ▶ Il serait donc raisonnable de penser que les autres prépositions pourraient faire pareil.
- ▶ Il y en a cinq autres :  $ař$ ,  $\partial nd$ ,  $\partial st$ ,  $z=$ ,  $i/y=$  et  $c' =$ .



## Exclusions

- ▶ D'origine, la *nota accusativi* *z=* est une préposition.
- ▶ Il serait donc raisonnable de penser que les autres prépositions pourraient faire pareil.
- ▶ Il y en a cinq autres : *ař*, *ənd*, *əst*, *z=*, *i/y=* et *c'=*.
- ▶ L'étude du corpus révèle qu'uniquement une autre préposition est *parfois* répétée – *i/y=* (7 fois dans le corpus).
- ▶ Ces répétitions présentent jamais un deuxième cas.
- ▶ Il est donc improbable que la répétition des prépositions est à l'origine de la *Präfixaufnahme* en arménien.

(16) *i nerk's matuc'eal i srahs=n ark'uni*  
 PREP SOUS avancer.PTCP PREP chambre.ACC.PL=DET royal  
 « ... il a avancé aux chambres royales ... » (Elišē VII.257)

## Origine



- ▶ C'est possible que l'influence de l'urartéen joue un rôle (cf. YAKUBOVICH 2010), mais ce n'est pas du tout évident.
- ▶ Vu la prévalence de ce type de phénomène dans la région, il n'est pas hors de question qu'il s'agisse d'une caractéristique de cette aire linguistique.

## Résumé

- ▶ La *Suffixaufnahme* (cas double), phénomène d'accord morphosyntaxique, est peu répandu mais bien attesté au Caucase et au Proche-Orient.
- ▶ Un phénomène bien semblable a l'air de se manifester aussi en arménien classique, même si l'expression là ne correspond pas étroitement aux exemples classiques.
- ▶ L'origine de la structure arménienne n'est pas encore claire, mais une explication interne semble douteuse.
- ▶ En même temps, il n'est pas évident quelle langue pourrait être le modèle pour un emprunt syntaxique.

**Merci pour votre attention !**

*Շատ շնորհակալութիւնն ձեր ուշադրութեան համար !*

Avez-vous des questions / remarques / observations ?

## Références

- BOEDER, W. (1995) « Suffixaufnahme in Kartvelian, » in F. PLANK (ed.), *Double case : Agreement by Suffixaufnahme*, Oxford : Oxford University Press, 151–215.
- MATTHEWS, P.H. (2014) « Double case, » in *The Concise Oxford Dictionary of Linguistics*, 3e edition, Oxford University Press.
- PLANK, F. (1995) « (Re-)Introducing Suffixaufnahme, » in F. PLANK (ed.), *Double case : Agreement by Suffixaufnahme*, Oxford : Oxford University Press, 3–112.
- RICHARDS, N. (2013) « Lardil “Case Stacking” and the Timing of Case Assignment, » *Syntax* 16 (1), 42–76.
- ROUND, E.R. (2012) *Kayardild Morphology and Syntax*, Oxford : Oxford University Press.
- SALVINI, M. and WEGNER, I. (2014) *Einführung in die urartäische Sprache*, Wiesbaden : Harrassowitz.
- WEGNER, I. (2007) *Hurritisch. Eine Einführung*, second revised edition, Wiesbaden : Harrassowitz.
- YAKUBOVICH, I. (2010) « Morphological negation in Urartian, » *Aramazd. Armenian Journal of Near Eastern Studies* 5 (1), 141–165.